

PRÁCTICA PROFESIONAL DE LA TRADUCCIÓN Y CORRECCIÓN de textos sobre temas de inteligencia artificial (Primera edición 2020) Dictado por Esp. Alejandra Patricia Karamanian

Fecha de inicio: 16 de marzo

Duración: tres semanas

Modalidad: a distancia con tres encuentros por Skype

Descripción: En este seminario, se practicarán la traducción y la corrección de textos que versan sobre distintas áreas de la inteligencia artificial.

Idiomas: Inglés-Español

Objetivos del curso:

- Focalizarse en la terminología y la sintaxis de esta ciencia
- Detectar las transferencias léxicas y sintácticas
- Corregir fundamentando las intervenciones

Destinatarios: traductores y estudiantes del último año de la carrera

Metodología: Subiré los textos al foro de la AATI para su traducción. Los participantes recibirán un documento con las pautas del curso, donde detallo la metodología de trabajo y el cronograma de entrega de los trabajos, entre otros aspectos. Abordaremos la teoría y las correcciones o sugerencias en los encuentros semanales por Skype. Los tres encuentros semanales tendrán lugar los miércoles a las 19.00 y quedarán grabados para que los participantes puedan acceder al material discutido durante estos encuentros en una instancia posterior.

Bibliografía (opcional):

Minibio: Alejandra Patricia Karamanian es Traductora Pública de Inglés (UCA), Correctora Internacional de Textos (Litterae/Fundéu) y Especialista en la Enseñanza del Español para Extranjeros (USAL). Se desempeña como docente, traductora, correctora y poseedora de forma independiente. Dicta seminarios presenciales y a distancia de traducción y corrección. Participa como oradora en jornadas, congresos y charlas en los ámbitos nacional e internacional. Membrecías: AATI, ANLE, CTPCBA, NETA. Integra la Comisión de Corrección de Textos Traducidos de la AATI.